



Aalborg Universitet

**AALBORG UNIVERSITY**  
DENMARK

## **El cine como representación de la realidad cultural de América Latina**

*Un análisis y interpretación de María Llena Eres de Gracia*

Cristoffanini, Pablo Rolando

*Published in:*  
Sociedad y discurso, AAU

*Publication date:*  
2006

*Document Version*  
Publisher's PDF, also known as Version of record

[Link to publication from Aalborg University](#)

*Citation for published version (APA):*  
Cristoffanini, P. R. (2006). El cine como representación de la realidad cultural de América Latina: Un análisis y interpretación de María Llena Eres de Gracia. *Sociedad y discurso, AAU*, 5(10), 79-91.  
<http://www.discurso.aau.dk>

### **General rights**

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal -

### **Take down policy**

If you believe that this document breaches copyright please contact us at [vbn@aub.aau.dk](mailto:vbn@aub.aau.dk) providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

**El cine como representación de la realidad cultural de América Latina: Un análisis y interpretación de *María Llena Eres de Gracia*.**

Pablo Cristoffanini  
(Aalborg Universitet)

La revolución mediática de los últimos decenios ha significado que los profesores dedicados a cuestiones y problemas interculturales tengan a su disposición una considerable cantidad de películas en forma de DVD a su alcance.

El cine nos otorga oportunidades de reconocer, reflexionar y finalmente (y ojalá ese sea el resultado) desmontar los estereotipos sobre los *Otros* nacionales, religiosos o sexuales. Fuera de ello y esta es la preocupación central del presente artículo, hace posible mostrar aspectos de la cultura de los países latinoamericanos de forma que capture no sólo el intelecto sino también los sentimientos de los estudiantes. A través de estas películas se puede conversar desde las diferencias dialectales entre los hispanohablantes, hasta las diferentes tendencias que abarca la Iglesia católica en América Latina, pasando por estilos educativos, relaciones familiares, moral sexual, el narcotráfico y el lenguaje corporal.

No todas las películas son aptas para ser utilizadas con estos fines, pero las posibilidades son muchas. Excelentes ejemplos para mostrar aspectos centrales de la cultura de las naciones latinoamericanas son, p.ej. *El Crimen del Padre Amaro* que trata del problema sexual de los sacerdotes católicos, pero al mismo tiempo es un cuadro de tipologías: el cura relacionado con el narcotráfico, el cura ligado a la guerrilla y la posición de la jerarquía eclesiástica frente a estas cuestiones. Otra película que nos habla de la larga tradición de divisiones étnicas y sociales de los países latinoamericanos es *Machuca*. Nos muestra un cuadro histórico de la sociedad

chilena de comienzos de los 1970, de la marginación social, la cultura autoritaria, los prejuicios, el racismo, la violencia, el machismo y el militarismo presentes en la cultura chilena.

La intención del presente artículo es, entre otras cosas, examinar que rasgos centrales de la cultura colombiana nos muestra *María Llena eres de Gracia*.

## **Presentación**

La película (estrenada en el 2004 y dirigida por Paul Mezey) surgió, del interés y las experiencias personales de Joshua Marston, estudiante estadounidense de ciencias políticas. *María Llena eres de Gracia* es la primera película que hace. Marston vive en el barrio Bronx de Nueva York donde existe una comunidad colombiana importante y escuchó personalmente la historia de una mujer que había hecho de “mula”<sup>1</sup>. Esta historia personal despertó su interés por saber qué motivaba a una persona (no todos los pobres de América Latina se convierten en “mulas”) a una acción tan extrema. Se entrevistó con gente en la cárcel, asistió a los interrogatorios que hace la policía en el aeropuerto Kennedy de Nueva York a la gente sospechosa de entrar drogas y también con un médico que había salvado la vida de muchas “mulas” por medio de intervenciones quirúrgicas.

Marston contactó también a una importante figura de la comunidad colombiana en Nueva York, Orlando Tobón, junto con atender una agencia de viajes, tiene una larga experiencia en ayudar a “mulas” y a sus familiares, de enviar cadáveres de vuelta a Colombia, de este encuentro surgió la idea de que Tobón hiciese el papel de Don Fernando en la película.

---

<sup>1</sup> Persona que ingresa drogas en su estómago en los Estados Unidos.

Maria Llena de Gracia trata sobre la droga, pero es principalmente un drama personal, el de María una chica colombiana que pasa bruscamente de la adolescencia a la vida adulta. Marston visitó las plantaciones de cultivo de flores en Colombia y Ecuador y conoció directamente las duras condiciones de trabajo de las obreras. También estudió de cerca las estructuras familiares, los roles sociales y pautas culturales colombianas.

#### Reseña

María (Catalina Sandino Moreno) es una chicha colombiana de 17 años que trabaja, junto con su amiga Blanca (Yenny Paola Vega) en una plantación de cultivo industrial de rosas, es un trabajo duro, con reglas estrictas y mal pagado. Vive con su familia: Madre, hermana soltera con un hijo aún bebe y sin trabajo, y la abuela. La casa es pequeña y modesta en un pueblito rural al norte de la capital, Bogotá. Su única entretenimiento son los bailes de fin de semana en la plaza del mercado.

María, tiene un novio, Juan (Wilson Guerrero) que trabaja en un taller de reparación de motocicletas. Debido a sus relaciones con Juan, queda embarazada y por los malestares de su condición tiene un altercado con el supervisor de la plantación (que no la deja ir al baño, por lo cual vomita sobre las flores) y renuncia al trabajo.

María decide entonces ir a probar suerte a la capital, Bogotá donde tiene una amiga que trabaja como empleada doméstica, pero mientras espera el autobús se encuentra con Franklin (John Alex Toro) al que ha conocido en los bailes de fin de semana., él le ofrece llevarla en moto a la capital. Cuando Franklin se entera de la situación y de los planes de María, le sugiere que trabaje como “mula” y la pone en contacto con uno de los líderes del tráfico, dueño de un bar y salón de billar. En el trayecto de regreso a su pueblo, María contacta a Lucy (Guilied López) una chicha, también del pueblo que ha probado ya ser “mula” un par de veces. Lucy comienza a instruir a María, que tiene que tragar grandes pepas de uva sin morderlas.

Unos días después, María se encuentra en el avión con 62 “pepas” (paquetitos de heroína) en su vientre. En el avión también van (para sorpresa de María) otras “mulas” que los narcotraficantes han enviado, entre ellas su amiga Blanca y Lucy. Cuando tiene que rellenar los papeles para entrar a los Estados Unidos, María se da cuenta que ha perdido la dirección del hotel que los narcotraficantes le han entregado y Lucy le da la dirección de su hermana que vive hace cuatro años en Nueva York.

María es detenida en el aeropuerto por la policía, pero se salva, gracias a su embarazo, de ser radiografiada. A la salida del aeropuerto es, junto con Lucy y Blanca, recogida por los narcotraficantes colombianos que la llevan a un lugar para que evacuen las pepitas. Lucy se siente mal y María ve cuando los narcotraficantes la sacan de la casa ensangrentada y decide huir con Blanca. Logran llegar al departamento de Carla (Patricia Rae) la hermana de Lucy y ésta y su marido, a pesar de las modestas condiciones en que viven, les dan alojamiento. Carla las pone en contacto con don Fernando (Orlando Tobón) un colombiano que vive en Nueva York, que ayuda a sus compatriotas a conseguir trabajo y que conoce bien el problema del tráfico de drogas. María ha mentido a Carla sobre la suerte de Lucy, pero esta última se entera a través de don Fernando de que su hermana ha muerto y de que los narcotraficantes le abrieron el estomago para sacarle las “pepas”. Después de saber esto Carla echa de su departamento a María y Blanca.

Al final de la película, vemos a Blanca y María en el aeropuerto, camino de regreso a Colombia, pero a último momento María se arrepiente y decide quedarse en Nueva York.

## Contexto histórico-cultural

María llena eres de gracia es un película realista que relata una historia verosímil, algo que podría haber ocurrido a muchos jóvenes colombianos que se encuentran a una situación parecida a la de María. Jóvenes que viven en un pueblito rural donde las oportunidades de integrarse al mercado laboral, sobretodo para las mujeres, son muy reducidas, y donde aún teniendo trabajo las posibilidades de vivir en forma independiente para los ellos no existen. Lo vemos en la película cuando María le cuenta a Juan que está embarazada y este le ofrece casarse con ella y llevarla a vivir a su casa y ella le responde: “pero si en su casa ya viven diez personas” y como hemos visto en la casa de María ya viven juntas cuatro generaciones: la abuela, la madre, las nietas, el hijo de una de las nietas. La ausencia masculina es algo que resalta y representa un rasgo sociocultural de países como los latinoamericanos donde los padres abandonan a las mujeres después de dejarlas embarazadas. La misma hermana de María, madre soltera no tiene trabajo y exige dinero constantemente de su hermana.

Las posibilidades de salir de la situación asfixiante son reducidas, cuando la despiden del trabajo María piensa en ir a la capital, a trabajar como empleada doméstica, pero se le ofrece la posibilidad de un trabajo mucho más lucrativo: el de correo del narcotráfico. A través de Blanca nos enteramos de lo que económicamente significa hacer de “mula” para una joven colombiana: “Son 5.000 dólares” (por viaje) dice Blanca, “son 10 millones de pesos colombianos, con los que le puedo comprar una casa a mi familia.”

A través de los diálogos de los personajes centrales, también nos podemos enterar de algunos rasgos de la cultura colombiana. Existe una cultura machista:

- Durante la discusión acerca de casarse o no, en razón del embarazo, María le sugiere a Juan que mejor es que él se vaya a vivir a su casa en lugar de ella a la casa de Juan, este último le responde: “¿Un hombre viviendo en la casa de su novia? No, eso no.”
- María teme que si va a vivir con Juan, no va a pasar mucho tiempo antes de que este se acueste con otra “vieja”, es la experiencia de su hermana que se ha quedado sola con el bebé.

También se traza una imagen de una sociedad étnicamente discriminadora en la que indio/indígena es sinónimo de tonto o mala gente, en esta acepción emplea María la palabra en su discusión con Javier, aunque los personajes principales reflejan una sociedad mestiza.

El español de las figuras principales está salpicado de colombianismos: “muestre el dinero” (por pague), “culicagada” (inexperta, mocosa), “le va a tocar” (por va a tener que hacerlo) “baila muy bacán” (muy bien) “un camellito” (un trabajito), “ya empezó otra vez con su vaina” (con su cuento, con sus historias). Quizá lo que resalta más, desde una perspectiva dialectal, es el que los jóvenes se hablen en 3. persona, Ud.

### **Medio físico y localización**

En la parte de la película que transcurre en el pequeño pueblito colombiano el espacio mismo en que se mueve María es reducido y asfixiante. La casa en que vive es pequeña y está llena de personas y cosas, no hay espacio para desplazarse, ni tampoco mucho para la privacidad. A escala mayor el pueblito no ofrece alternativas. Cuando María le informa a su hermana y a la madre que ha renunciado al trabajo en la plantación y que va a buscar otro, la madre responde: “Si aquí no hay más que flores”.

En la plantación el lugar donde las trabajadoras dejan su ropa para ponerse el uniforme, parecen jaulas de animales y las posibilidades de movimiento del personal están muy delimitadas: Ni siquiera pueden desplazarse al baño cuando lo necesitan, sin permiso del supervisor.

La localización de la película se hizo en el Ecuador debido a la situación políticamente inestable de Colombia y se adaptaron los lugares centrales (casa, iglesia, farmacia) pintándoles, p. ej. con los fuertes colores que caracterizan el medio colombiano, de manera tal que la actriz principal declara que se sentía en casa. Hay colombianos en el Ecuador dedicados al cultivo industrial de rosas y se eligió una de las plantaciones propiedad de colombianos para filmar la parte en que María es obrera de plantación.

En la parte que transcurre en los Estados Unidos podemos ver las condiciones en los que viven los inmigrantes colombianos. El espacio interior aunque reducido es más confortable (el piso en que viven Carla y su marido) que la casa de María en Colombia. Carla y su marido comparten el piso con el primo del marido. A pesar de ello también le dan alojamiento a Carla y después a Blanca. Los oficios que desempeñan los inmigrantes son trabajos que no requieren una alta formación profesional: chofer, panadero, costureras.

En Nueva York, vemos a María caminar por una calle con cientos de tiendas, una tras de otra, las calles son limpias y rectas. María ve a un chico sacándolo las espinas a rosas amarillas, el mismo trabajo que ella hacía en Colombia. La imagen que nos da este barrio de la gran ciudad es el de una mezcla de la cultura americana anglosajona con la latinoamericana, hay una tienda con figuras de Jesús, ángeles y querubines en yeso. Muchas de las tiendas tienen letreros en inglés y español y tanto la policía en el



aeropuerto de Nueva Jersey como la gente de la clínica de cuidado prenatal en el barrio de Nueva York hablan español fluidamente, como nativos o bilingües.

### **Temas y personajes**

*María llena eres de gracia* no es una película que trate sola y principalmente de la droga y el narcotráfico. Es la odisea personal de una joven colombiana que confrontada a una situación similar a la de muchos otros, elige romper con ella. Podríamos sostener que una serie de oposiciones centrales atraviesan la película: conformismo/inconformismo, sometimiento/rebeldía, tradición/cambio.

María aspira a algo mejor, no está conforme con su situación y cuestiona todo el tiempo el encasillamiento en que la sociedad (representada por el supervisor de la plantación) la familia (su madre y su hermana) y su novio pretenden situarla. Juan es su opuesto, se conforma con el estado de cosas y cuando se entera de que está embarazada piensa que tiene que casarse con él y no entiende que María no acepte el rol que se espera de ella, “le va a tocar” le dice (vas a tener que hacerlo) y María le responde “a mí no me va a tocar nada” y le enrostra el que piensa en casarse con una persona que no ama, sólo por el hecho de estar embarazada.

Tampoco su madre y Diana (su hermana) comprenden que cuestione las normas sociales y pague, p.ej., sin protestar la medicina de su sobrino o que no quiera irse a disculparse ante supervisor de la plantación, que se imagine la posibilidad de otro trabajo que no sean las flores.

En el baile de los fines de semana en el pueblo, Blanca quiere bailar con un chico que ha conocido, pero le da “pena” (vergüenza). Blanca la lleva donde están los chicos se presenta y presenta a Blanca. Trata de impedir, sin éxito, que Blanca también se meta en el negocio de las drogas como mula.

Ya en los Estados Unidos, la vemos enfrentarse a los narcotraficantes, escaparse de ellos y exigirles (sin éxito) con riesgo personal la paga de Lucy, para enviar su cadáver de regreso a Colombia.

Desde un enfoque mitoanalítico <sup>2</sup> es una figura arquetípica representada por las diosas vírgenes: Artemisa, Atenea y Hestia. Las virtudes de Artemisa son:

*“realización y competencia, independencia de los hombres y de las opiniones masculinas y preocupación por las mujeres y jóvenes escogidas como víctimas e indefensas”*<sup>3</sup>

María es valiente, rebelde, trasgresora de las normas, pero también capaz de mentir con facilidad: A su familia, a la policía en los Estados Unidos y lo más cuestionable quizá, desde un punto de vista moral, a Carla. Probablemente esto sea un rasgo de la personalidad que es necesario desarrollar en una sociedad autoritaria, tradicionalista e injusta, donde el decir la verdad puede tener consecuencias catastróficas.

Blanca su amiga es más tradicional, sigue más bien a María y junto con ella se atreve a hacer cosas no convencionales o tomar decisiones arriesgadas, porque cuenta con la protección de María. En ocasiones rompe con María para manifestar su independencia.

Franklin es un joven con horizontes más vastos que el novio de María, moto en lugar de la bicicleta de Juan, chaqueta de cuero, irradia auto-confianza. Por estas razones, María siente una cierta fascinación por él, lo que la lleva a involucrarse como mula. Javier el líder de la mafia local, parece al comienzo un viejecito amable, que le

---

<sup>2</sup> Ver José Luis León, *Mitoanálisis de la publicidad*, pp. 15-34.

<sup>3</sup> Bolen Shinoda Bolen, *Los Diosas de Cada Mujer*, p. 79

entrega a María dinero “sin compromisos” para que solucione algunos de sus problemas más apremiantes, pero cuando ésta ya se ha decidido a ser mula se muestra implacable en cuanto a la cantidad de pepas que debe llevar en el vientre y la amenaza con represalias para la familia (sobre la que, inesperadamente, tiene un conocimiento muy preciso) en caso de que llegue a extraviar una sola de las “pepas”. Su contrapuesto es don Don Fernando que ayuda a la gente a conseguir un trabajo honesto y a solucionar los graves problemas que la colaboración con la mafia colombiana le conlleva a la gente involucrada.

La madre de María y su hermana son las representantes de la tradición. Diana es francamente desagradable, siempre criticando y recriminando a su hermana, exigiéndole dinero, pero sin tomar ella iniciativas, ni con respecto al bebé ni tampoco en cuanto a intentar conseguir un trabajo.

Carla, la hermana de Lucy, es la inmigrante latinoamericana que ha buscado nuevas oportunidades en un país extranjero y con mayor desarrollo económico y tecnológico y que se ha quedado en él, a pesar de la añoranza para conseguirle al niño/a por nacer un mejor porvenir

## **Interpretación**

Ya el título de la película y la foto del DVD nos entregan claves importantes, María mirando hacia lo alto, hacia el cielo, recibiendo las “pepas” como si fuesen algo divino que va a ser depositado en su vientre y dar fruto.

La María de la película es una persona con elegancia, belleza y agilidad en sus movimientos y tiene un halo divino que le permite salir en buen pie de situaciones peligrosas. En su vientre lleva un bebé y también las pepas, ambos valiosos a su manera. Son las causas del cambio de su destino.

Sus anhelos de una vida diferente y mejor, ya los apreciamos en una de las primeras escenas, cuando Juan la está besando apasionadamente y ella está ausente mirando un cielo intensamente azul y y con nubes y después se pone a trepar al techo de una casa aún no terminada, empresa riesgosa. Desafía a Juan y le exhorta a acompañarla, si quiere hacer el amor con ella. Pero, Juan desiste, no quiere o no se atreve. Como lo han señalado Lakoff y Jonhson, refiriéndose a las metáforas orientacionales, lo alto/arriba representan la felicidad, tener control de la situación (abajo ser controlado/a) lo bueno y la virtud.<sup>4</sup>

María como hemos señalado es la expresión de un arquetipo de diosas femeninas. Las diosas vírgenes (Artemisa, Atenea y Hestia) que representan aspectos de la psique femenina. P.ej. lo no penetrado por el ámbito masculino, lo no elaborado, en este caso a la mujer no formada por las convenciones culturales y dominantes o por la evaluación que un hombre haga de ella.

Las diosas vírgenes expresan también un tipo de mujer que actúa no por agradar, obtener el reconocimiento de los otros, o el amor y la aprobación de un hombre sino por una necesidad interior de hacer algo que para ella es importante y verdadero.

Y son las acciones de María la que le dan en la película fuerza y consistencia a la figura<sup>5</sup>. Cada una de sus decisiones lleva inexorablemente a una nueva situación:

- a) Decide no abortar ni casarse con Juan y renuncia al trabajo del cultivo de rosas, lo que la obliga a buscar fortuna fuera de la ciudad y,
  - b) Embarcarse en el negocio de la droga como “mula” a través de Franklin
  - c) Viajar a Nueva Jersey y escaparse de los mafiosos colombianos, lo que la lleva
- a

---

<sup>4</sup> George Lakoff & Mark Johnson, *Metáforas de la vida cotidiana*, Cap. 4.

<sup>5</sup> Siguiendo en esto la preceptiva de Aristóteles. Ver Pedro L. Cano, *De Aristóteles a Woody Allen*, p. 30.

- d) Contactar a Carla, la hermana de Lucy en Nueva York, que le cuenta que decidió quedarse en los Estados Unidos por las oportunidades para el hijo que está esperando. Carla la pone en contacto con don Fernando que las orienta en cuanto a las posibilidades de obtener un trabajo

La conversación con Carla y el encuentro con Don Fernando hacen posible el final de la película. Al llegar al control de los pasajeros y ya con el pasaje de regreso en la mano, María súbitamente se detiene llama a Blanca, se despiden sin palabras y María comienza a caminar hacia la salida del aeropuerto, la salida a una nueva y mejor vida para ella y sobre todo para el fruto de su vientre.

El que no nos demos cuenta del tiempo transcurrido mientras vemos la película se debe a la buena articulación de los componentes de la historia, al carisma de la persona central y la capacidad de los actores de entregarnos a través del diálogo y sobretodo del lenguaje corporal (las confrontaciones entre María y Juan por un lado y María y Blanca por el otro, son paradigmáticas en este sentido) una representación magistral y convincente de sus estados de ánimos, de los sentimientos que están experimentado. Sobretudo María es a este respecto ejemplar ya que Catalina Sandino Moreno es el personaje que la cámara sigue constantemente.

El suspenso se crea por nuestro conocimiento y el desconocimiento de parte de algunos de los personajes de secretos importantes de María. Sabemos con ella que va a los Estados Unidos como mula, mientras su madre y Diana creen que va a trabajar a un lugar distante dentro de la misma Colombia. La sensación de incomodidad del espectador se hace casi insoportable, porque sabe del destino de Lucy y se está preguntando constantemente cuándo se va enterar Carla de la verdad y qué va a hacer entonces, cuál va a ser su reacción cuando se llegue a saber que María y Blanca le han

estado mintiendo y han usufructuado de su hospitalidad a nombre de Lucy sabiendo que está muerta.

El final de la película es el comienzo de una nueva vida para María, una vida que sabemos en parte como será, ya que Carla nos ha relatado alguna de las dificultades de esta nueva vida, son la vicisitudes eternas del “transplantado”/a. María elige esta nueva existencia con más posibilidades para ella y el hijo por nacer y la película es un reconocimiento y elogio de las mujeres que como Carla y María han tenido la fuerza de romper con la vida tradicional que las deja sin oportunidades o sometidas a un marido machista o/y a condiciones de trabajo de sobreexplotación.

### **Bibliografía**

Aristóteles.(1997) *Poetik*. Copenhague: Hans Reitzelsforlag.

Bolen Shinoda Jean. (1995) *Las Diosas de Cada Mujer. Una nueva psicología femenina*. Barcelona: Editorial Kairós.

Cano, Pedro L. (2002) *De Aristóteles a Woody Allen. Poética y retórica para cine y televisión*. Barcelona: Editorial Gedisa.

Knudsen Ingemann Jørn. (2002) *Analyse af film*. [www.tekstanalyse.dk/Filmanalyse](http://www.tekstanalyse.dk/Filmanalyse)

Lakoff George y Johnson Mark (2001) *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.

Larsen Pilegaard Christine ( 2003) *Medier og medieundervisning*. Copenhague: Gyldendal.

León Luís José. (2001) *Mitoanálisis de la publicidad*. Barcelona: Editorial Ariel.